

AGREEMENT FOR STUDENT EXCHANGE IN FALL 2020

ADDENDUM

to the

STUDENT EXCHANGE APPENDIX

学生交流协议意向书的补充协议——2020年秋季交换生专项协议

Whereas, Anhui University (hereinafter “AHU”) and the State University of New York at Stony Brook (hereinafter “SBU”) have signed the Student Exchange Appendix to the Memorandum of Understanding (hereinafter “Appendix”) in 2019;

鉴于，安徽大学与纽约州立大学石溪分校（以下简称石溪大学）在 2019 年签署了学生交流协议意向书的补充协议；

Whereas, AHU agreed to accept a cohort of SBU undergraduates as exchange students in Fall 2020 in response to the Coronavirus pandemic;

鉴于，为应对冠状病毒的大流行，安徽大学同意在 2020 年秋季接受一组石溪大学的本科学生作为交换生；

NOW, THEREFORE, AHU and SBU desire to enter into this Addendum to further supplement the terms contained in the Appendix in order to ensure the successful implementation of student exchange for Fall 2020 as follows:

因此，安徽大学和石溪大学特制定了本协议，以进一步规范细化学生交流协议意向书的补充协议，确保 2020 秋季的学生交换申请顺利举行，双方达成以下一致：

1. Nominated students by SBU for the exchange program in Fall 2020 should be registered at SBU.
1. 2020 年秋季交换生指的是具有石溪大学注册学籍的学生。
2. AHU intends to accept a maximum of 80 students who meet the admission requirements for one semester of exchange study. If students wish to extend their study by another semester, a request should be made by November 15, 2020. AHU and SBU will decide by December 1, 2020 if the request is approved.
2. 安徽大学拟接收约 80 名符合录取条件的学生交流学习一学期。学生希望在下一学期继续在安徽大学学习，其应当在 2020 年 11 月 15 日之前提出请求，安徽大学和石溪大学在 2020 年 12 月 1 日之前决定是否批准学生的请求。

3. SBU shall give an equivalent quota of exchange students to AHU. Both Institutions agree to achieve for full reciprocity for the student exchange within the validity of the Appendix.
3. 石溪大学将给安徽大学数量对等的交换生名额，双方同意在学生交流协议意向书的补充协议的有效期内给予足额的平等互惠。

4. According to the epidemic prevention and control guidelines, AHU will include these exchange students into AHU's *Plan of Returning to Campus for Regular Full-time Undergraduate Students*. Before AHU accepts SBU's nominated students, AHU may request students to sign the Statement of Responsibility and SBU has the right to request its content.
4. 安徽大学根据疫情形势和防控规定，将把交换生纳入安徽大学普通全日制本科学生返校计划。在安徽大学接收石溪提名的学生之前，安徽大学将要求学生签订责任书，石溪大学有权知道相关文件的具体内容。

5. Student application requirements:
5. 学生申请条件：

(1) Students who are registered at SBU including freshmen students.

(1) 获得石溪大学正式学籍的学生,包括新生。

(2) Students with a GPA of 2.0 or higher at SBU with an exception of freshmen students with no record of GPA at SBU.

(2) 学生在石溪大学已修学分的成绩 GPA 不低于 2.0 分,没有成绩记录的新生除外。

(3) Students with no criminal record.

(3) 学生不得有犯罪记录。

(4) During the exchange semester, students must plan to take at least 12 credits at AHU.

(4) 一学期内，学生在安徽大学须计划修读不低于 12 个学分。

(5) Students are required to enroll in the health insurance program that covers accidental injuries in China and they are responsible for all costs related to health care services.

(5) 学生须购买涵盖中国境内的意外伤害的健康保险，并自行承担与医疗服务相关的全部费用。

6. Procedures:

6. 项目程序：

- (1) Students shall submit their respective applications to SBU.
- (1) 学生向石溪大学提交申请。
- (2) SBU is responsible for reviewing the applications and sending a nomination list to AHU.
- (2) 石溪大学负责初审，并向安徽大学推荐初审名单。
- (3) AHU shall review the nomination list and once a student is preliminarily accepted for the exchange program, AHU will provide SBU additional details about the official admissions process.
- (3) 安徽大学审核被推荐的学生的名单，并向石溪大学提供正式录取的流程等额外信息。
- (4) AHU shall provide regular full-time undergraduate courses to qualified students.
- (4) 安徽大学为合格的学生提供普通全日制本科教学。
- (5) At the end of the semester, AHU shall issue an official transcript in English to students.
- (5) 学期结束后，安徽大学出具正式成绩单（英文）。

7. Relevant expenses:

7. 有关费用：

- (1) AHU will not charge any tuition or credit fees to exchange students.
- (1) 安徽大学不收取学费及学分费。
- (2) AHU shall provide students with non-degree registration, campus cards, campus network, library resources, sports facilities, campus public resources, and etc.
- (2) 安徽大学为学生提供非学历注册、校园卡、校园网络、图书资源、体育设施、校园公共资源等。
- (3) AHU shall assist students in arranging accommodation. Students shall be responsible for their own housing and meal costs.
- (3) 安徽大学协助来校学生安排住宿。学生须自行承担住宿和膳食费用。

8. During the exchange period, students can freely choose courses from all the undergraduate courses available at AHU subject to availability.

8. 学生在交换期间，根据自身需求，可以在安徽大学本科生课程中自由选择课程。

9. Students should comply with the relevant laws and regulations of China and abide by all the rules and regulations of AHU, including but not limited to relevant academic and behavior requirements.
9. 学生应遵守中国的法律法规并遵守安徽大学的所有规章制度，包括但不限于相关的学术和行为要求。
10. For matters not covered in this Addendum, the universities shall consult the Appendix.
10. 其他事项根据已经签署的《学生交流协议意向书的补充协议》执行。
11. This agreement is written in both Chinese and English, with equal effect. Each Institution will hold one copy of the Addendum.
11. 本协议中英文书写，效力均等。本协议一式两份，双方各持一份。
12. This Addendum shall be in effect for Fall 2020. AHU and SBU shall introduce changes and additions to the Addendum by means of mutually agreed upon additional written clauses.
12. 本协议自 2020 年秋季生效，经两校协商一致后，可对本协议内容进行调整。

The following parties have executed this Addendum as of the dates set forth below.

以下系签字页：

For the State University of New York at Stony Brook

纽约州立大学石溪分校



Jun Liu, Ph.D.

Vice President/Vice Provost for Global Affairs

Liu Jun 博士

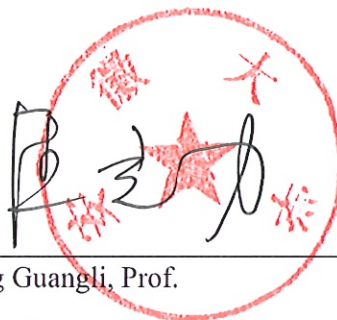
副校长/副总教务长，分管全球事务

Date: July 6, 2020

日期

For Anhui University

安徽大学



Kuang Guangli, Prof.

President

匡光力教授

校长

Date: 2020.7.16

日期